

HERNÁN NAVARRO

*21 Piezas progresivas
para guitarra Vol. 4*

I. CÁUCASO Y ORIENTE MEDIO

II. ASIA

III. ÁFRICA

PRÓLOGO

Las canciones y danzas de origen tradicional han inspirado gran parte de la creación del repertorio para guitarra. Desde principios del siglo XVI, la guitarra absorbió como propias desde pавanas, zarabandas, gigas, fandangos, habaneras, y un largo etcétera de músicas de origen popular, hasta los tangos, chôros, joropos o swings del siglo XX.

La aportación de “*21 Piezas Progresivas para Guitarra*” de Hernán Navarro continúa esta tradición, poniendo su foco en este volumen más allá del ámbito cultural occidental de la época moderna para centrarse en el enorme patrimonio musical de otras civilizaciones milenarias.

La guitarra, como instrumento universal que es, mantiene viva toda su inmediatez interpretativa y fresca sonora que le otorgan un alma que bebe directamente de todas las raíces musicales de la humanidad. Por eso puede aglutinar en su ser músicas emanadas de las fuentes culturales de pueblos de los cinco continentes.

El lenguaje perfectamente idiomático, para niveles de iniciación, intermedio y avanzado, elegido por Navarro en sus transcripciones, a la par que su cuidada selección de piezas, auguran que multitud de guitarristas y amantes de la música de todo el mundo van a poder disfrutar de estas miniaturas que resumen su valor en dos conceptos: la Humanidad y la Tierra

Pedro Jesús Gómez

Madrid (España), octubre de 2020.

PROLOGUE

Themes and dances from traditional origins have inspired the creation of a big part of the guitar repertoire. Since the beginning of the 16th century, the guitar absorbed, as its own, pавanas, zarabandas, gigas, fandangos, habaneras, and a great many others music genres with popular roots, including tangos, chôros, joropos or 20th century swings.

Hernan Navarro’s “*21 Progressive Pieces for Guitar*” contribute to continuing this tradition, by shifting the focus in this particular volume beyond the present-time western cultural sphere onto the enormous musical heritage of other millennial civilizations.

The guitar, as a universal instrument, keeps alive all its interpretative immediacy and sound freshness, which give it a soul that is being fueled directly from the musical roots of Humanity. For this reason it can bring together different kinds of music springing up from the popular cultural sources on all the five continents.

Both a perfectly idiomatic language, chosen by Navarro for his arrangements and suitable not only for advanced performers but also for beginners and intermediate level players, and his accurate selection of pieces predict that many guitarists and music lovers from all over the world will be able to enjoy these miniatures whose value can be summarized in two concepts: Humanity and Earth.

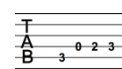
Pedro Jesús Gómez

Madrid, (Spain), October 2020

I. CÁUCASO Y ORIENTE MEDIO

ÍNDICE / CONTENTS

PARTITURAS / SCORES

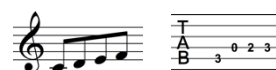


Signos de notación / <i>Notation signs</i>	8	
Avlem Tapem Poshin (Armenia)	9	47
Ay Laçin (Azerbaiyán)	10	48
Shallalat (Irak)	11	49
Elaheye Naz (Irán)	12	50
Hava Nagila (Israel)	14	52
Üsküdar (Turquía)	16	54
Qartuli (Georgia)	19	57

II. ASIA

ÍNDICE / CONTENTS

PARTITURAS / SCORES

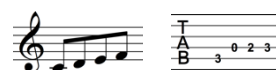


Signos de notación / <i>Notation signs</i>	8	
Seom Jib Agi (Corea)	22	60
Di Tanjong Katong (Singapur)	23	61
Bài Bát (Vietnam)	24	62
Sampaguita (Filipinas)	26	64
Ondel-Ondel (Indonesia)	28	66
Takeda No Komoriuta (Japón)	30	68
Kang Ding Qing Ge (China)	32	70

III. ÁFRICA

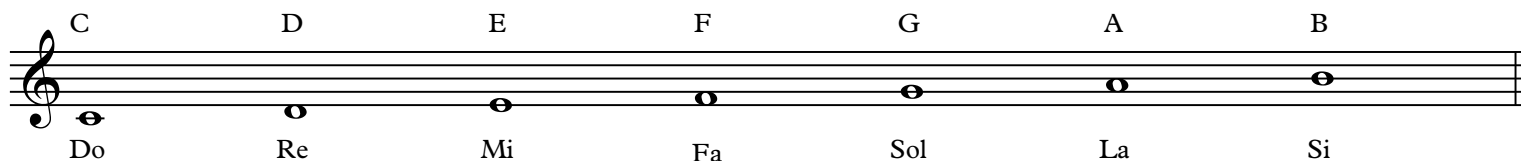
ÍNDICE / CONTENTS

PARTITURAS / SCORES



Signos de notación / <i>Notation signs</i>	7	
Sar A Lay (Egipto)	35	73
Diaraby (Mali)	36	74
Telilit (Nigeria)	37	75
Samra Ya Samra (Túnez)	38	76
Maisha Yangu (Tanzania)	40	78
Shosholoza (Zimbabwe)	42	80
Masanga (Congo)	44	82

- SIGNOS DE NOTACIÓN -



- (Mano derecha) p = pulgar; i = índice; m = medio; a = anular
(Mano izquierda) 1 = índice; 2 = medio; 3 = anular; 4 = meñique
- ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ = Los números indican la cuerda pisada.
- CI, CII, CIII, ... = Cejilla en el traste que indica el número romano.
- ♢I, ♢II, ♢III, ... = Media cejilla en el traste que indica el número romano.
- CjI, CjII, ... = Cejuela en el traste que indica el número romano.
- ↑ = Rasgueado de graves a agudos con el dedo indicado.
- ↓ = Rasgueado de agudos a graves con el dedo indicado.
- dedillo* = Rasgueado de graves a agudos y viceversa con el dedo índice (i).
- gliss.* (glissando) = Movimiento deslizante paralelo al mástil.
- vibr.* (vibrato) = Movimiento oscilatorio perpendicular al mástil.
- pizz.* (pizzicato) = El pulgar pulsa la cuerda mientras la palma de la mano permanece apoyada sobre el puente apagando el sonido.
- arm.* (armónico natural) = Con la mano derecha se pulsa la cuerda mientras que con la mano izquierda se posa la yema del dedo en el traste indicado con números romanos.

- NOTATION SIGNS -



- (Right hand) p = thumb; i = index; m = middle; a = ring finger
(Left hand) 1 = first finger; 2 = second finger; 3 = third finger; 4 = fourth finger
- ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ = The numbers indicate the string which must be struck.
- CI, CII, CIII, ... = Barré on the fret indicated by the roman numeral.
- ♢I, ♢II, ♢III, ... = Half barré on the fret indicated by the roman numeral.
- CjI, CjII, ... = "Cejuela" on the fret indicated by the roman numeral.
- ↑ = "Rasgueado" from bass to treble using the indicated finger.
- ↓ = "Rasgueado" from treble to bass using the indicated finger.
- dedillo* = "Rasgueado" from bass to treble and vice versa using the index (i).
- gliss.* (glissando) = A sliding movement up or down the neck of the guitar.
- vibr.* (vibrato) = Rapidly yet slightly bend the string up and down continuously, causing a modulation in pitch.
- pizz.* (pizzicato) = The thumb strums the string while the palm of the hand rests on the bridge to mute the sound.
- arm.* (natural harmonic) = With your right hand play the string while lightly touching the fret indicated by roman numerals with your left hand. Do not fully press down the string with your left hand.

Üsküdar

Trad. de Turquía
Arr.: Hernán Navarro

Ad Libitum

p *i* *p* *p* *i* *p* *i* *p*

p *p* *i* *p*

p *p* *i* *p* *p* *i* *p* *p* *i* *p*

p *i*

$\text{♩} = \text{c. } 96$
a tempo

i *m* *a* *a* *i* *p* *a* *p*

1.

Üsküdar

Trad. de Turquía
Arr.: Hernán Navarro

[illegible]

Trad. de Georgia
Arr.: Hernán Navarro

©2020 by Oscar Herrero Ediciones (Acordes Concert SL)

Qartuli

Trad. de Georgia
Arr.: Hernán Navarro

Ad Libitum

3 2 1 0 1 0 5 7 4 8 5 5 7 8 4

♯V *rit.* arm.XII

T
A
B

i p i m a i m a i

♩ = c. 148
A Tempo

5 simile CjV

0 5 9 0 5 9 0 5 9 0 6 7 0 5 9 5 5 8 6 7 6 0

a p m i m p a i m p i m a p

9 simile

0 5 9 0 5 9 0 5 9 0 3 5 3 5 0 3 5 0 5 0 2 2 1 3 0 5 9 0 5 9

m p i a i p a m i p m

14 CjV

0 5 9 0 6 7 0 5 9 5 5 8 6 7 6 0 0 5 9 0 5 9 0 5 9 0 3 5

19 CIII

3 5 0 3 5 0 5 0 2 2 0 5 3 7 3 7 3 0 6 0 6 3 0 6 3 4 3 5 3 6 0

i p a m i p m i m p i m i p m a a p i m

24

4 1 4 1 3 0 1 3 1 3 1 4 0 1 4 4 1 4

6 0 3 3 7 3 7 3 5 3 5 0 1 0 2 3 5 3 5 0 5 0 2 2 0 5

i p a m i p m i m p i a 2 0 4 2 2

Kang Ding Qing Ge

Trad. de China
Arr: Hernán Navarro

$\text{♩} = \text{c. } 106$

⑥ Re

m_i m_i m_i i m_i p m_i p i m m_i p i

5

p i m i a m i m p i m a p i m i

9

m_p i a i m i a p p i m

ϕ VII

12

a i m p m_p a p m_p i m_p p i p p

CV ϕ II

15

p i m a m a p i m i a i a m i p

ϕ III ϕ V

Trad. de China
Arr.: Hernán Navarro

[illegible]

5

3 2 4 1 3 1 3 4 2 1 8 10 10 8 10 10 10

3 2 3 2 3 2 0 2 3 2 3 2 3 10 8 10 10 8 10 10 10

0 0 0

p i m i a m i m *p i m* *a p i m i*

15

ϕIII

ϕV

16

p i m a m

3 a p i m i a

i a m i p

Masanga

Trad. del Congo
Arr.: Hernán Navarro

$\text{♩} = \text{c. } 124$

3 2 3 1 2 4 2 3 1 4 2 3 1

p m i m a i m a p m i m a i m a p

4 CI

1 3 2 4 4 2 3 1 2 2 2 2 2 2 2 2

p m i m a *p* m i

7

2 2 2 2 2 2 2 2 4 2 3 2

a i m

10

3 1 1 2 2 2 2 2 2 2 2 2 CI

13

2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2

16 CI

4 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2

19

3 4 2 3 2 2 2 2 2 2 2 2

mp i

Masanga

Trad. del Congo
Arr.: Hernán Navarro

♩ = c. 124

3 3 2 3 0 1 2 4 3 2 3 1 0 0 0 3 2 3 0

TAB 0 0 0 0 3

p m i m *a p* i m a *p* m i m *a p* i m a *p*

4 1 0 3 1 0 2 3 1 0 3 1 0 2 3 1 0 2 3 1

CI 1 3 3 1

p m i m a *p* m i

7 0 0 0 3 2 3 0 1 2 2 0 2 3 1 0 0 0 3 2 3 0 2

a p m

10 3 0 1 1 2 0 3 2 0 3 1 0 0 3 1 0 2 3 1

CI 1

13 0 0 0 3 2 3 0 1 2 2 0 2 3 1 0 0 0 3 2 3 0 2

16 0 1 3 0 1 2 1 0 3 2 0 3 1 0 0 3 1 0 2 3 1

CI 1

19 4 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

m p i 2 3 2 1